

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 7 « Культурні аспекти перекладу »
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (англійська). Переклад 035 Філологія / Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна/заочна
Курс, семестр, протяжність	3 курс, 6 семестр, 5 кредитів
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма – 150 годин (лекції – 10, практичні заняття – 20) Заочна форма – 150 годин (лекції – 4, практичні заняття – 6)
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра практики англійської мови
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови Семенюк Антоніна Афанасіївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською B2; успішне засвоєння освітніх курсів «Теорія та практика перекладу», «Семантичні особливості перекладу»
Що буде вивчатися	Курс передбачає виклад інформації з теорії перекладу та тренування певних навичок та умінь перекладацької діяльності національно забарвленої лексики загалом, які б забезпечили вірний вибір перекладацької стратегії.
Чому це цікаво/треба вивчати	Курс спрямований не тільки на вміння письмово та усно виражати свої думки на загальні теми, вміння перекладати і укладати документи і кореспонденцію англійською мовою, як у побутовому, так і офіційному полі, ефективного англомовного спілкування в усній і писемній формах.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Курс дасть змогу 1) оволодіти різними типами перекладацьких трансформацій, що впливають на адекватність та еквівалентність перекладу у межах мовної пари «українська-англійська»/ «англійська-українська»; 2) вміти проаналізувати види перетворень при передачі стилістично маркованих лексичних одиниць та фразеологізмів; 3) застосовувати основні прийоми перекладу культурологічно обумовленої лексики; 4) застосовувати на практиці правила етикету та дотримуватись належної мовної поведінки під час перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує : 1) здатність застосовувати комунікативну перекладацьку компетентність, яка складається з мовленнєвої, мовної, соціокультурної і професійної комунікативних компетенцій у ході усного і письмового перекладу; 2) вміння враховувати лексичні, граматичні і стилістичні розбіжності між іноземною і українською мовами для досягнення адекватного перекладу; 3) навички використання перекладацьких прийомів і трансформацій національно та культурно-забарвленої лексики; 4) застосування принципів укладання та особливості перекладу у письмовій формі ділових паперів.